

قائمة المصادر والمراجع

اللغة العربية

القرآن الكريم.

- إبراهيم مصطفى وآخرون. ٢٠١١. المعجم الوسيط. ط ٥. مكتبة الشروق الدولية.
- ابن كثير، أبو الفداء إسماعيل بن عمر. ١٩٩٩. التفسير القرآن العظيم. ط ٢. دار طيبة للنشر والتوزيع.
- ابن منظور، محمد بن مكرم. ١٩٨٨. لسان العرب. ط ١. دار إحياء التراث العربي.
- أحمد نبوي. ٢٠٢٠. الصراط المستقيم في بيان مذهب المحدثين فيما التبس من المفاهيم. ط ١. دار الإمام الرازي.
- أسماء سليمان. ٢٠١٧. المطبات الثقافية على درب ترجمة الألفاظ الإسلامية. جسر المعرفة. جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف كلية الآداب واللغات. المجلد (٣)، (١٢). ص ٢١٥-٢٢٢
- بوتمة جيلالي، وخليفة الشيخ. ٢٠٢١. إشكالات لغوية في ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإسبانية: ترجمة عبد الغني ميلارا أنموذجًا. منصة المجالات العلمية الجزائرية. المجلد (٧). (٣). ص ٥٢-٦٢
- بوعناني إسمهان. ٢٠١٧. استراتيجية التكافؤ في الترجمة القانونية ترجمة القانون التجاري. جامعة وهران، معهد الترجمة، الجزائر. وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.
- البيهقي، أحمد بين حسين بن علي. ١٩٣٩. الأسماء والصفات. مكتبة الأزهرية للتراث.
- اليومي، محمد عبد الرحيم. ٢٠١٧. آيات الصفات بين الأشاعرة وابن تيمية. ط ١. الوايل الصيب للنشر والتوزيع: القاهرة.
- جوهري، محمد ربيع. ٢٠١٣. تأويل السلف لصفات الله. ط ١. مكتبة الإيمان.
- الجويني، إمام الحرمين عبد الملك بن عبد الله. ١٩٨٥. الإرشاد إلى قواطع الأدلة. مؤسسة الكتب الثقافية.
- الحرائي، أحمد بن عبد الحليم ابن تيمية. ١٣٢٥. تفسير سورة الإخلاص. المطبعة المنيرية: القاهرة.
- الحرائي، أحمد بن عبد الحليم ابن تيمية. ١٩٧٧. الرسالة التدمرية. ط ٢. المطبعة السلفية: القاهرة.
- الحرائي، أحمد بن عبد الحليم ابن تيمية. ١٩٩١. درء تعارض العقل والنقل. ط ٢. الناشر: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، المملكة السعودية العربية.

حسام بن حسن صرصور. ٢٠٠٤. آيات الصفات ومنهج ابن طبري في تفسير معانيها مقارنا بآراء غيره
غيره من العلماء. ط ١. دار الكتب العلمية: بيروت، لبنان.

حفيظة عياط. ٢٠١٩. إشكالات ترجمة المصطلحات السياسية المستحدثة من اللغة الانجليزية إلى اللغة
العربية - إجراءات بيتر نيومارك أنموذجا-. مجلة الآداب والعلوم الاجتماعية. المجلد (١٨). ١.

حيزية سلمى. ٢٠٠٩/٢٠٠٨. إستراتيجية الإيضاح في الترجمة: رواية "رصيف الأزهار لا يجيب" لمالك
حداد أنموذجا، دراسة تحليلية. شهادة الماجستير. جامعة مونتوري، قسنطينة.

الخويطر، شمس سعد محمد. ٢٠١٩. معوقات استخدام منهجية البحث. مجلة العلوم التلوية النفسية،
جامعة القصيم. المجلد (١٣). (٢). ص ٦٢٢-٦٥٢

الرازي، فخر الدين. ١٩٨١. مفاتيح الغيب. ط ١. دار الفكر.

الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر. ٢٠٠٨. مختار الصحاح. دار الحديث: القاهرة.

رشوان أبو زيد محمود. ٢٠٢١. قول السلف في الصفات الخيرية. ط ١. دار أصول الدين.

الزرقاني، محمد عبد العظيم. ١٩٤٣. مناهل العرفان في علوم القرآن. ط ٣. مطبعة عيسى البابي الحلبي
وشركاه.

الزركشي، بدر الدين بن محمد. ٢٠٠٦. البرهان في علوم القرآن. دار الحديث: القاهرة

الزخشري، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد. ١٤٠٧ هـ. الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل وعيون
الأقاويل في وجوه التأويل. ط ٣. دار الكتاب العربي: بيروت.

سريسر مليكة. ٢٠١١-٢٠١٢. ترجمة القرآن الكريم عند دونيز ماسون -دراسة تطبيقية-. بحث شهادة
نيل للماجستير. كلية الآداب واللغات، قسم الترجمة.

سعيد فودة. ٢٠١٦. سلسلة وجادهم بالتي هي أحسن. ط ١. الأصلين.

السنهوري، علي بن عبد الله بن علي. ٢٠١٥. شرح الآجرومية في اللغة العربية. ط ٣. دار السلام:
مصر.

السنوسي، عبد الله محمد بن يوسف. ٢٠١٧. أم البراهين. ط ٣. دار الكتب العلمية.

الصاوي، أحمد بن محمد المالكي. ٢٠١٩. شرح الصاوي على جوهرة التوحيد. ط ١١. دار ابن كثير:
دمشق، سوريا.

الطامي، أحمد صالح. ٢٠١٣. من الترجمة إلى التأثير دراسات في الأدب المقارن. منشورات الاختلاف: الجزائر.

الطبري، علي بن محمد. ٢٠١٤. تأويل الآيات المشكّلة الموضّحة وبيانها بالحجج والبرهان. ط ١. دار الآفاق العربية: القاهرة.

الطبري، محمد بن جرير. ١٤١٥هـ/١٩٩٨م. جامع البيان عن تأويل القرآن. ط ١. مؤسسة الرسالة. عبد الجبار توامة. ٢٠٠٨. نقد ترجمة القرآن إلى الفرنسية في ضوء المنهج السياقي ترجمة جاك بيرك نموذجًا. المركز الجامعي بالأغواط. المجلد (٨). (٢). ص ٤١-٦٥.

عبد العزيز سيف النصر. ٢٠١٨. مسائل العقيدة الإسلامية بين التفويض والإثبات والتأويل وآراء الفرق الإسلامية فيها. ط ١. الوابل الصيب للإنتاج والتوزيع والنشر.

عبد أحمد منصر. ٢٠٠٤/٢٠٠٥. آراء نظرية الترجمة في صعوبة الترجمة الأدبية: دراسة تحليلية مقارنة. جامعة الجزائر، كلية الآداب واللغات، قسم الترجمة.

عدودي مصطفى. ٢٠١٨. استراتيجيتنا التدرج والتغريب في ترجمة معاني القرآن الكريم: دراسة مقارنة. شهادة الماجستير، كلية الآداب واللغات الأجنبية. جامعة بلقايد، تلمسان.

العدوي، محمد حسنين مخلوف. رسالة في حكم ترجمة القرآن وقرائته وكتابته بغير اللغة العربية. مطبعة مطر بمصر.

علي جمعة. ٢٠١١. عقيدة أهل السنة والجماعة. ط ١. القاهرة: المقطم للنشر والتوزيع.

علي جمعة. ٢٠١٤. البيان لما يشغل الأذهان. ط ١. القاهرة: المقطم للنشر والتوزيع.

الفقيه، أحمد حسن أحمد. ٢٠١٧. تصميم البحث النوعي في مجال التربوي. المجلة الدولية للدراسات النفسية التربوية. المجلد (٢). (٣). ص ٣٥٤-٣٦٨.

القرطبي، أبو عبد الله محمد بن أحمد الأنصاري. ١٩٦٤. الجامع لأحكام القرآن. ط ٢. دار الكتب المصرية الكرمي، زين الدين مرعي بن يوسف. ١٩٨٥. أقاويل الثقات في تأويل الأسماء والصفات والآيات

المحكّمات والمتشابهات. ط ١. مؤسسة الرسالة: بيروت، لبنان.

كمال دشلي. ٢٠١٦. منهجية البحث العلمي. مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية، منشورات جامعة حماة، كلية الاقتصاد.

كواري، علي وآخرون. ٢٠١٨. عملية الترجمة الشفهية من الفارسية إلى العربية في وسائل الإعلام
اعتمادًا على نظرية تقنيات فيني وداريلنت. مجلة الجمعية الإيرانية للغة العربية وآدابها، فصلية علمية
محكمة، العدد (٣٩). ص ٤١-٦٠

اللامشي، محمود بن زيد. ١٩٩٥. التمهيدي لقواعد التوحيد. ط ١. دار الغرب الإسلامي.

محمد باسم دهمان. ٢٠١٣. مغالطات السلفية في شرحهم النصوص وتلبسهم على المسلمين. ط ١.
سلسلة الوفاء لإمام أهل الصفاء.

محمد بهاء الدين حسين. ٢٠٠٦. ترجمة القرآن الكريم: حكمها وآراء العلماء فيها. الجامعة الإسلامية
العالمية شيتا غونغ، بنغلاديش.

محمد نبيل جامع. ٢٠١٩. البحوث النوعية ودراسة الحالة. قسم التنمية الريفية، جامعة الإسكندرية
بالشاطي.

المراغي، أحمد المصطفى. ٢٠١٥. علوم البلاغة. المكتبة العصرية: بيروت، لبنان.

المشهداني، سعد سلمان. ٢٠١٧. مناهج البحث الإعلامي. ط ١. دار الكتاب الجامعي: الإمارات العربية
المتحدة، الجمهورية اللبنانية.

المغراوي، محمد بن عبد الرحمن. ٢٠٢٠. المفسرون بين الإثبات والتأويل في آيات الصفات. ط ١. مؤسسة
الرسالة.

مغربي الهوارية. ٢٠١٥-٢٠١٦. القرآن والترجمة: قراء في الترجمة "أندري شوراكسي". جامعة وهران، الجزائر.
كليات اللغات والآداب والفنون. أطروحة لنيل شهادة الدكتوراه.

مناع القطان. ١٩٩٥. مباحث في علوم القرآن. ط ٧. مكتبة وهبة: القاهرة.

الموصللي، محمد بن محمد بن عبد الكريم. ٢٠٠١. مختصر الصواعق المرسل على الجهمية والمعطلة. ط ١.
دار الحديث: القاهرة.

نجدة رمضان. ١٩٩٨. ترجمة القرآن الكريم وأثرها في معانيه، دراسة تحليلية لثمانى ترجمات متداولة بست
لغات: الانجليزية والفرنسية والروسية والألمانية والتركية والشركسية.

النسفي، الإمام أبو المعين ميمون النسفي الماتريدي. ٢٠١١. تبصرة الأدلة في أصول الدين. ط ١. مكتبة
الأزهرية للتراث.

نسيمة الحاج عبد الله. ٢٠١٥. ترجمة التعبير القرآني ﴿يد الله فوق أيديهم﴾ إلى اللغة الملايوية: دراسة تحليلية لأسلوب الترجمة في التراجم الملايوية الفردية. الكلية الجامعية الإسلامية العالمية سلانجور، ماليزيا. ص ١-٧

نيومارك. ٢٠٠٦. الجامع في الترجمة (A Textbook of Translation) المترجم: حسن غزالة. دار ومكتبة الهلال.

اليميني، أبو عبد الله علوي. ١٩٩٧. انتبه دينك في خطر. ط ١. مكتبة تريم الحديثة.

اللغة الأجنبية

Abdullah Basmeih. 2010. *Tafsir Pimpinan Ar-Rahman Kepada Pengertian Al-Quran*. Cetakan 14. Darul Fikir: Kuala Lumpur.

Ainon Mohd. & Abdullah Hassan. 2006. *Teori dan Teknik Terjemahan*. Cetakan kedua. Persatuan Penterjemah Malaysia.

Aneri Arya. 2020. *An Overview of Textual Analysis as a Research Method for Cultural Studies*. International Journal for Innovate Research in Multidisciplinary Field. Vol.(6). (3).

Arnida A. Bakar & Sulhah Ramli. 2019. Penterjemahan Unsur Budaya Kebendaan Dalam al-Quran ke Dalam Bahasa Melayu: Analisis Komponen Makna. *e-Journal of the 6th Arabic Studies & Islamic Civilization*. Vol. (6). (1).

Baker, M. 2018. *In Other Words: A Course Book in Translation*. 711 Third Avenue, New York, NY 10017: Routledge. Third Edition.

El-Sayed, Ramadan Hassan Ahmed. 2017. *A Functional Approach to Rendering Some Selected Antropomorphic Images in the Qur'an into English*. Phd Thesis. Department of English Language and Literature, Faculty of Arts, Helwan University, Egypt.

Faizuri Abdul Latif. 2020. *Tafsiran Sifat Allah Menurut Pemikiran Tuan Minal, Kitab 'Aqidah al-Najin*. Cetakan Pertama. Dewan Bahasa Pustaka.

Frey, L., Botan, C., & Kreps, G. 1999. *Investigating communication: an Introduction to Research Methods*. 2nd ed. Boston: Allyn & Bacon.

Idris Mansor. 2019. *Terjemahan Al-Quran dalam Bahasa Melayu, Isu-Isu Dalam Terjemahan Arab-Melayu*. Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Indirawati Z., Fatmawati S. 2012. *Analisis Komponen Makna Kata Kerja dalam Slogan Iklan Produk Kecantikan Muka*. Dewan Bahasa dan Pustaka. Jurnal Bahasa Jil. 12.(2).
- Kamarul Azmi Jazmi. 2012. *Metodologi Pengumpulan Data Dalam Penyelidikan Kualitatif*. Fakulti Tamadun Islam Universiti Teknologi Malaysia.
- Kasyfullah Abd Kadir & Idris Mansor. 2018. *Pemikiran Basmeih Dalam Terjemahan Al-Quran 'Tafsir Pimpinan Al-Rahman*. Prosiding Seminar Terjemahan dan Interpretasi Antarabangsa. p. 224-233.
- Mohd Fahmi Zakaria. 2020. Method in Translating Ayat Mujassamah in The Quran. *Qalam International Journal of Islamic and Humanities Research*. Vol. (1). (1). p. 66-77.
- Mohd Ikbil Bin Ahmad Zohdi. 2009/2010. *Metode Basmeih Dalam Menafsirkan Ayat Dalam Tafsir Pimpinan Al-Rahman*. Univeristas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau.
- Mojtaba Aghajani & Goldis Seyedi Jalali. 2019. A Comparative Study of Three English Translations of Yasin Surah Regarding Vinay and Darbelnet Strategies. *Journal of Advances in Education and Philosophy*. Scholars Middle East Publishers, Dubai, United Arab Emirates. Vol. (6). (1). p. 47-57.
- Motjakotja, D.G. 2007. *Determining The Effectiveness of Translation Methods As Identified By Vinay And Darbelnet Assessing its Applicable to Sesotho*. Central University of Technology.
- Muhammad Arif Musa. 2018. Terjemahan Ayat Amthal di dalam al-Quran: Kajian Terhadap Tafsir Pimpinan al-Rahman. *Journal of Ma'alim al-Quran wa al-Sunnah, Fakulti Pengajian Quran dan Sunnah, Universiti Sains Islam Malaysia*. Vol. (14). (2). p. 147-156.
- Muhammad Rashidi Wahab & Syed Hadzrullathfi Syed Omar. 2014. Persoalan Mutashābihāt mengenai Istiwā'. *Jurnal Usuluddin*. p. 33-70
- Nasimah Abdullah, Lubna Abd Rahman & Abur Hamdi Usman. 2019. Terjemahan Ayat Mutashabihat: Analisis Fungsi Prosedur Eksplisitasi. *Al-Irsyad: Journal of Islamic and Contemporary Issues*. Vol. (4). (2). Page 154-170.
- Nasimah Abdullah. 2015. *Tafsir Pimpinan Ar-Rahman: Tinjauan terhadap kesepadanan terjemahan kata ganti nama diri Arab-Melayu*. *Jurnal Pengajian Islam, Akademi Pengajian Islam KUIS*. Vol. (8). (3). p. 20-39.

- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. UK: Prentice Hall International.
- Nida, E. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. The Netherlands: Brill.
- Sri Dewayanti & Hani Suriyani. 2017. Using Componential Analysis to Evaluate Translation Results. *Jurnal Bahasa Inggris Terapan, Department of English Language, Politeknik Negeri Bandung, Indonesia*. Vol. (3). (2). p. 45-51.
- Sulhah Ramli & Arnida A. Bakar. 2019. *Translating Religious Cultural Element in Baqarah Chapter into English: An Analysis of The Word Zakah*. International Language and Education Conference (ILEC 2019). p. 1-8.
- Sulhah Ramli & Arnida A. Bakar. 2019. *Translating Religious Cultural Element in Baqarah Chapter into English: An Analysis of The Word Solah*. International Language and Education Conference (ILEC 2019). p. 1-8.
- Vinay, J.P & Darbelnet, J. 1995. *Comparative Stylistics of French and English: A methodology for translation*. Juan C. Sager & M.J. Hamel (Trans.). Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Wan Ramizah Binti Hassan. 2000. *Sumbangan Sheikh Abdullah Basmeih dalam bidang tafsir: kajian khusus terhadap Kitab Tafsir Pimpinan Al Rahman*. Universiti Malaya.
- Weise, A & Pieper, D. 2020. *Development, testing and use of data extraction forms in systematic reviews: a review of methodological guidance*. BMC Medical Research Methodology. Institute for Research in Operative Medicine (IFOM), Faculty of Health-School of Medicine, Witten/Herdecke University, Cologne, Germany. p. 2-14.
- Yu Chen-Chen & Liang Hin-Zhu. 2016. *The Function of Componential Analysis to the Traslations of Cultural Animal Images in "The Classic in Mountains and Seas"*. David Publishing, Chengdu Textile College, Chengdu, China. Vol. (13). (9) p. 725-735.

المقال في الإنترنت

- Pusat Rujukan Persuratan Melayu. 2017. *Dewan Bahasa dan Pustaka*.
<https://prpm.dbp.gov.my/>. Retrieved on: 13 March 2022.

Panel 1. 23 Oktober 2021. *Componential Analysis as Procedure for Translating Religious Cultural Element.*

<https://www.youtube.com/watch?v=SBF8X87QGHQ>. Retrieved on: 29 Oktober 2022.

ب.م. ٢٠٢٢. الدرس الأول: الاستدلالي الاستنباطي. صفحة السهل.
<https://sahl.io/sa/lesson/21728A>. التصفح في: ٢٦ ديسمبر ٢٠٢٢. ص ٢٠٤-٢١٣.

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
جامعة العلوم الإسلامية
ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA